

Формирование и распад  
конструкций в свете  
лингвистических теорий,  
основанных на употреблении,  
или почему «лицом к стене»,  
но «руки на затылок»?

М.Д. Воейкова (ИЛИ РАН, СПб)

26.03.2011, Санкт-Петербург

# Пути возникновения конструкций на основе употребления

- Грамматическая специализация свободной синтаксической конструкции в специальных прагматических условиях («три дня тому назад» (Сай 2010))
- Декомпозиции сложившихся единств (ср. пример М. Барлоу *It is not over until the fat lady sings* и его модификации (Barlow 2000: 329-334))

# Семантическая и грамматическая структура конструкции «Лицом к стене!»

1. Двухступенчатая команда: что переместить куда? vs. одноступенчатая: дать что (Скальпель!)
2. N асс (OV put) на N асс! Руки на капот!  
Пушку на пол!  
~(Положить) подвижную часть тела/оружие на (предмет)
3. N instr (OV stand) к N dat! Лицом к стене!  
~(Встать) частью тела к предмету = повернуть все тело так, чтобы его «неподвижная» часть была сориентирована отн. объекта, малопродуктивна, ср. \*уши на табуретку, \*животом к двери

# Прагматические и языковые особенности, ведущие к «консервации конструкции»

- Императивная направленность, отсутствие глагольной формы (глаголы положения в пространстве или перемещения объекта)
- Сценарии: захват преступника, военные учения, физкультура, прием у врача.

# Примеры из разных сценариев (устный подкорпус)

- [№ 2, муж] Выбегают с пистолетами четверо. Руки на капот. Объяснили / кто такие. [Телефонный разговор (2000-2005)] «Захват»
- [Мама Никиты, жен] Живот втянуть. Голову на ширину плеч. [Дятловы, м/ф (2003)] «Физкультура»
- [Любовь, жен, 1958] И другой глазок / на палец / на мой. [Прием у окулиста // практика, 2007] «Врач»
- [Яковенко] Ну-ка язык на плечо и шагом марш по связи / заодно Маргосину передашь / ясно? [Был месяц май, к/ф (1970)] «Военное дело»

# Первые контексты императива без глагола

- — Руки, руки... Руки на голову! .. Все должно быть видно! [М. П. Арцыбашев. Миллионы (1912)]
- Он заметил взгляды и холодно улыбнулся. — Лицом к стене! — презрительно бросил он. [Дмитрий Биленкин. Космический бог (1967)]

# Контексты изъяснительного наклонения с глаголом

- Я только было собрался отвечать, но пошевелил нечаянно ногой: круглое сидалище, с винтом, повернулось, как по маслу, подо мной, и я очутился лицом к стене. [И. А. Гончаров. Фрегат «Паллада» (1855)]
- Сняв ботинки, он улёгся на своё место, повернулся лицом к стене и достал из кармана "Путеводитель по железным дорогам Индии", в который было вложено письмо. [Виктор Пелевин. Желтая стрела (1993)]

**"руки"** на расстоянии **1** от **"на"** на расстоянии **1** от **"затылок"** 10 документов, 10 вхождений

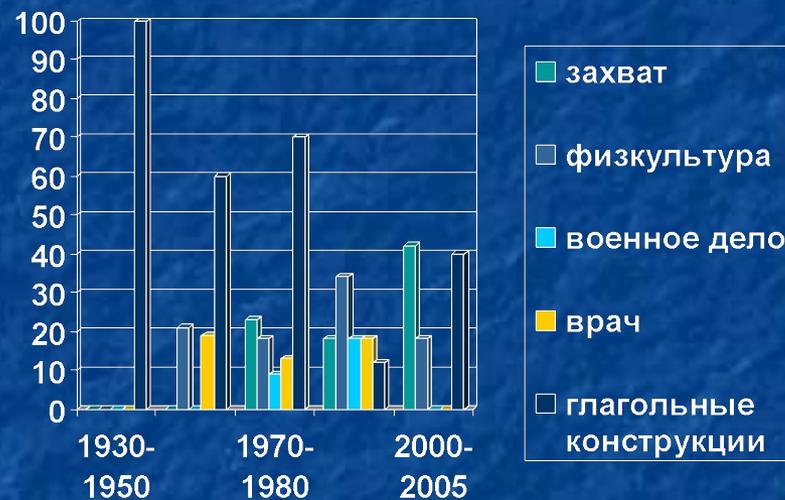
- ...Фигура все оставалась в одном положении, как он сперва увидал ее — немного запрокинув голову и забросив руки на затылок. [А. Д. Скалдин. Странствия и приключения Никодима Старшего (1917)]
- -----
- — Годится. Теперь — руки на затылок! — Не привык грузиться, мужик... [Вадим Громов. Компромат для олигарха (2000)]
- Посади всех на землю, руки на затылок. [Валериан Скворцов. Сингапурский квартет (2001)]
- — Встать лицом к стене, руки на затылок, наркотики, оружие, валюта имеются? [Дарья Донцова. Доллары царя Гороха (2004)]

# Особенности поиска

- **Устный корпус**
- **Объем всего корпуса: 2 783 документа, 1 520 959 предложений, 9 526 425 слов.**
- **S,(nom|acc) r:concr & (pt:partb & pc:hum) на расстоянии 1 от на на расстоянии 1 от S,acc,inan**
- **Найдено 118 документов, 138 вхождений.**
- **Основной корпус**
- **Объем всего корпуса: 48 978 документов, 14 711 345 предложений, 176 226 551 слово.**
- **S,(nom|acc|acc2) r:concr & (pt:partb & pc:hum) r:concr & (pt:partb & pc:hum) на расстоянии 1 от на на расстоянии 1 от S,(acc|acc2),inan bexcl**
- **Найдено 58 документов, 60 вхождений.**

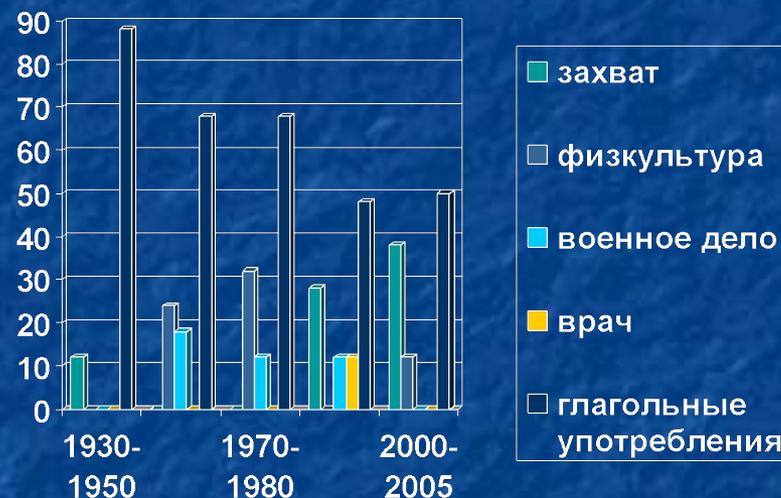
# Поиск по устному корпусу

- Смирно! Поставили руки на бёдра! Повороты корпуса влево и вправо / начали! [Евгений Карелов. Семь стариков и одна девушка, к/ф (1968)]
- [Террорист 1] Быстро! Руки / руки на голову! Не разговаривать!
- [Террорист2, муж] Ни с места! Всем руки на голову! Не двигаться! [Александр Алов и др. Тегеран-43, к/ф (1980)]



# Поиск в основном корпусе

- — Стой! — закричали разбойники, — руку на нож! Но старец Питирим не робко подошел к ним, и гайдамаки, из невольного уважения к его сану и летам, остановились. [О. М. Сомов. Гайдамак (1825)]
- Ты боишься, верно, чтобы нас кто не увидел, или не хочешь, может быть, показать белое личико на холод! [Н. В. Гоголь. Майская ночь, или Утопленница (1831-1832)]
- .. Волосы дыбом, глаза выкатились вон, вся рожа на сторону! [М. Н. Загоскин. Искуситель (1838)]



# Некоторые тенденции

- Доля глагольных конструкций с указанной комбинацией дополнений падает, а доля безглагольных высказываний, описывающих ситуацию захвата, неуклонно растет
- (в процентах ко всем результатам поиска, но не в ipm?)
- Это особенно касается ситуаций захвата

# Возможные объяснения

- Жанровая несбалансированность корпуса; безглагольные конструкции особенно часто встречаются в детективах и криминальных фильмах
- Табуированность изображения некоторых сцен до перестройки
- Изменение языкового оформления ситуации захвата (Держи! Вяжи! Vs. руки на голову!)

# Кесарю кесарево, а Божие Богу

- **S,dat & S r:concr & t:hum r:concr & t:hum** на расстоянии **1** от **A,(acc|acc2|nom),n r:poss r:poss**
- Нельзя задать отношения производности между S и ADJ poss
- Найдено 79 документов, 90 вхождений.
- Из них 40 представляют интерес, а 50 являются случайными совпадениями:— Так это он подсунул **Лике** «**Птичье** молоко», съев которое бедняжка потеряла разум и бросилась на сотрудницу колонии? [Дарья Донцова. Уха из золотой рыбки (2004)]

# Семантическая и грамматическая структура конструкции «Кесарю кесарево»

- N pers dat (OVgive)
- Adj poss (derived from N) nom|acc
- Лексические ограничения – наименования лиц и животных (из-за Adj)
- Прагматические ограничения – не выделено
- Происхождение – разложение и переосмысление цитаты

# Примеры использования: цитата, модификация, моделирование

1. Вам давно сказано: кесарю — кесарево, а богу — божье. [Национал-анархизм (форум) (2006)] 26 из 40
2. После тысячи лет, когда система «мы — они» культивировала «Богу — богово, кесарю — кесарево, слесарю — слесарево», вдруг: «государство — это мы». [«Futurum», или О разделении России на «мы» и «они» (2004)] 3 из 40
3. Отдайте кесарю кесарево, пенсионеру пенсионерово, ветерану ветераново. [Александр Архангельский. Кавалеры Красной Звезды (2002) // «Известия», 2002.12.01] 9 из 40
4. Так сказать, кесарю — кесарево: директору — аренда, бумага, деньги; редактору — творчество, похвала и шишки от читателя: учредителю — прибыли, убытки или альтернатива — «маски-шоу» Но это в теории. [Юрий Казарин. Баланс интересов (2002) 2 из 40

# Количественное соотношение типов 1-4



# Примеры модификации и моделирования

- пенсионеру пенсионерово, ветерану ветераново. «Известия», 2002.12.04
- кесарю — кесарево: директору — аренда, бумага, деньги; редактору — творчество, похвала и шишки от читателя; учредителю — прибыли, убытки или альтернатива — «маски-шоу» [Юрий Казарин. (2002)]
- «Пахарю пахарево, а кесарю кесарево» [Андрей Ростовский. (2000)]
- отдай, мол, мужу мужнино, бывает же. [Владимир Маканин. (1970-1990)]
- кесарю — кесарево, полководцу — армия, лейтенанту — взвод. [Владимир Санин. (1987)]
- не для того Бог мужику дал, что дал, а бабе — бабье. [Матрена Распутина. (1960)]
- Волку — волчье, льву — львиное, зайцу — заячье. [М. Б. Салтыков-Щадрин. (1885)]

# Выводы и вопросы

- По-видимому, невозможно на основе немногочисленных примеров судить о том, есть ли тенденция к расширению конструкции «кесарю кесарево», однако потенциальная возможность есть (за счет имен, обозначающих профессии и гендерную принадлежность).
- Может ли декомпозиция быть сильнее, чем грамматикализация?

# Неполный список литературы

- Бондарко А.В. 2002. *Теория значения в системе функциональной грамматики (на материале русского языка)*. М.: Языки славянской культуры.
- Бондарко А.В. 2005. *Теория морфологических категорий и аспектологические исследования*. М.: Языки славянских культур.
- Копотев М.В. 2007. *Принципы синтаксической идиомизации*. Хельсинки: Хельс. Ун-тет
- Рахилина Е.В. 2000. *Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость*. М., Русские словари.
- Рахилина Е.В. (Отв. ред.) 2010. *Лингвистика конструкций*. М. Азбуковник.
- Сай С.С. 2010. Динамика развития обстоятельств времени со значением предшествования на интервал. *Acta Linguistica Petropolitana* T. VI, ч. 2. Избыточность в грамматическом строе языка.
- Barlow M. 2000. Usage, Blends, and Grammar. In: Barlow M. and S. Kemmer (Eds.) 2000, pp. 315-345.
- Barlow M. and S. Kemmer (Eds.) 2000. *Usage based models of language*. Stanford, CSLI, 356.
- Biber D., Conrad, S. and R. Reppen, 1998, *Corpus linguistics. Investigating language structure and use*. Cambridge, CUP.